

CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN BÁN HÀNG CHUNG (“GTCOS”)

1. PHẠM VI: GTCOS sẽ áp dụng đối với các hoạt động bán hàng, cung cấp dịch vụ và các hoạt động kinh doanh khác (“**Sản Phẩm**”) của các tổ chức thuộc tập đoàn Brenntag, cho dù có phải là công ty con trực thuộc hay không, và tất cả các bên liên kết tại khu vực Châu Á Thái Bình Dương (“**Brenntag**” hoặc “**Bên Bán**”). GTCOS này, cùng với bất kỳ thỏa thuận chính thức nào có thể được ký hoặc không được ký (“**Hợp Đồng Chính Thức**”), báo giá, xác nhận đơn bán hàng, yêu cầu giao hàng, hóa đơn hoặc các tài liệu tương đương do Bên Bán phát hành, sẽ xác lập toàn bộ thỏa thuận giữa các bên về đối tượng điều chỉnh của GTCOS này. Không có bất kỳ cam kết, cam đoan, hoặc bảo đảm nào khác, cho dù minh thị hoặc ngầm định, ngoài các cam kết, cam đoan hoặc bảo đảm trong GTCOS này. Bên Mua mua các Sản Phẩm được Bên Bán bán, và như được ghi tên trong bất kỳ tài liệu nào đính kèm theo GTCOS này (“**Bên Mua**”), được xem như đã đồng ý không hủy ngang đối với toàn bộ nội dung GTCOS này tại thời điểm Bên Bán chấp nhận đơn đặt hàng của Bên Mua. Không một điều khoản hoặc điều kiện nào của Bên Bán có hiệu lực ràng buộc đối với Bên Mua và không một văn kiện nào khác của Bên Bán liên quan đến việc mua và bán các Sản Phẩm được xem là có hiệu lực ngay cả khi đơn hàng căn cứ trên các điều khoản, điều kiện hoặc văn kiện đó, hoặc nếu Bên Bán đề cập đến các điều khoản, điều kiện hoặc văn kiện đó trong các biểu mẫu hoặc tài liệu khác. Trong trường hợp có bất kỳ mâu thuẫn nào giữa tài liệu do Bên Bán phát hành, thứ tự ưu tiên sau sẽ được áp dụng (i) Hợp Đồng Chính Thức; (ii) GTCOS này; (iii) xác nhận đơn hàng hoặc yêu cầu giao hàng của Bên Bán; (iv) hóa đơn do Bên Bán phát hành; (v) báo giá của Bên Bán; (vi) bất kỳ văn thư trao đổi hoặc tài liệu khác do Bên Bán phát hành trừ trường hợp trong văn thư trao đổi hoặc tài liệu khác do Bên Bán phát hành có quy định khác.

2. ĐƠN HÀNG: Bên Bán có quyền rút lại đề nghị giao kết hợp đồng hoặc các báo giá mà không cần phải thông báo, tại bất kỳ thời điểm trước khi chấp nhận đơn đặt hàng hoặc tài liệu có giá trị tương đương (“**Đơn Đặt Hàng**”) của Bên Mua. Tất cả các Đơn Đặt Hàng của bên Mua sẽ có hiệu lực và ràng buộc đối với Bên Mua ngay khi được Bên Bán mua hoặc cam kết mua các Sản Phẩm hoặc nguyên liệu thô có liên quan đến Đơn Đặt Hàng và không được hủy bỏ hoặc điều chỉnh dưới bất kỳ hình thức nào nếu không được Bên Bán đồng ý trước bằng văn bản. Bên Bán sẽ không bị bắt buộc cung cấp các Sản Phẩm theo bất kỳ Đơn Đặt Hàng nào không ấn định rõ ngày và địa điểm giao hàng, hoặc ngày giao hàng hoặc địa điểm giao hàng chưa được các bên thống nhất, và bất kỳ trao đổi nào của Bên Bán liên quan đến ngày giao hàng hoặc địa điểm giao hàng sẽ không được hiểu là đồng ý về ngày giao hàng hoặc địa điểm giao hàng trừ trường hợp rõ ràng được Bên Bán tuyên bố khác đi. Bên Mua phải bồi thường cho Bên Bán và các bên liên kết của Bên Bán tất cả các yêu cầu, tổn thất, chi phí, thiệt hại, phí luật sư, và các chi phí khác mà Bên Bán phải gánh chịu liên quan đến bất kỳ điều chỉnh, hủy bỏ, thông tin không chính xác hoặc các lỗi tương tự trong bất kỳ Đơn Đặt Hàng nào. Bên Bán có quyền từ chối hoặc điều chỉnh kế hoạch cung cấp các Sản Phẩm tại bất kỳ thời điểm nào nếu Bên Bán cho rằng Bên Mua có thể không thanh toán cho các Sản Phẩm được đặt mua. Bất kỳ tài liệu, thông tin, đơn đặt hàng, hoặc văn bản xác nhận mà Bên Bán nhận được từ bất kỳ đại diện nào của Bên Mua sẽ được xem là đã được gửi từ đại diện có thẩm quyền của Bên Mua. Trong trường hợp Bên Mua gửi Đơn Đặt Hàng trống hoặc cam kết về khối lượng mua hàng tối thiểu, các lần giao hàng sẽ được chia đều trong thời hạn của hợp đồng và Bên Mua sẽ có quyền nhận số lượng còn lại tại thời điểm hết hạn hợp đồng hoặc thanh toán cho số lượng hàng còn lại đó.

3. GIÁ: Trừ trường hợp Bên Bán đồng ý khác đi bằng văn bản, giá của các Sản Phẩm sẽ là giá áp dụng tại thời điểm giao hàng. Giá của các Sản Phẩm không bao gồm bất kỳ khoản thuế giá trị gia tăng, thuế hàng hóa, thuế bán hàng hoặc các khoản tiền hoặc mức khấu trừ nào có tính chất tương đương thuế, được áp dụng hoặc thu bởi bất kỳ cơ quan thuế nào liên quan đến các Sản Phẩm, và Bên Mua có nghĩa vụ phải thanh toán bổ sung để bù đắp cho các khoản thuế hoặc khoản khấu trừ vừa nêu. Bên Bán bảo lưu quyền, bằng cách gửi văn bản thông báo đến Bên Mua tại bất kỳ thời điểm nào, tăng giá Sản Phẩm để bù đắp chi phí tăng thêm của Bên Bán phát sinh do (i) bất kỳ yếu tố nào nằm ngoài khả năng kiểm soát của Bên Bán, bao gồm nhưng không giới hạn, biến động tỷ giá hối đoái, chính sách tiền tệ, tăng thuế hoặc các khoản giữ lại, tăng nghĩa vụ tài chính, có sự gia tăng đáng kể về chi phí lao động, nguyên liệu, giá đầu vào của các Sản Phẩm hoặc các chi phí sản xuất khác, hoặc (ii) thay đổi về ngày giao hàng, số lượng và đặc tính kỹ thuật của các Sản Phẩm, hoặc (iii) bất kỳ chậm trễ nào phát sinh do yêu cầu của Bên Mua, (iv) Bên Mua đưa ra thông tin hoặc yêu cầu không phù hợp với Bên Bán. Bên Bán có thể tính thêm phí, các khoản ứng trước hoặc phụ thu mà Bên Bán đã phải gánh chịu để cung cấp các Sản Phẩm.

Trong trường hợp Bên Mua từ chối nhận các Sản Phẩm, không ảnh hưởng đến các quyền khác của Bên Bán, Bên Bán có thể bán các Sản Phẩm cho các khách hàng khác (trong trường hợp đó Đơn Đặt Hàng của Bên Mua ngay lập tức mất hiệu lực) hoặc yêu cầu Bên Mua thanh toán, dưới hình thức là bồi thường thiệt hại ước tính (mà không phải là phạt vi phạm), khoản tiền nào cao hơn trong các khoản sau: hai lần giá của các Sản Phẩm, hoặc một khoản tiền bằng giá của các Sản Phẩm, bất kỳ khoản ứng trước, chi phí phát sinh ngoài hợp đồng và chi phí luật sư có liên quan đến việc Bên Mua từ chối nhận các Sản Phẩm. Bên Mua xác nhận rằng khoản tiền vừa nêu xác lập mức ước tính hợp lý của các bên về tổn thất mà Bên Bán có thể phải gánh chịu do Bên Mua không nhận các Sản Phẩm khi được giao. Ngoài ra, Bên Mua bảo đảm Bên Bán sẽ được bồi thường toàn bộ các tổn thất phát sinh từ việc Bên Mua từ chối nhận các Sản Phẩm khi được giao và thực hiện tất cả các thủ tục mà Bên Bán thấy cần thiết để bán, xử lý, và/hoặc chuyển nhượng các Sản Phẩm bằng chi phí của Bên Bán. Nếu Bên Mua yêu cầu thay đổi ngày giao hàng và được Bên Bán chấp thuận, Bên Mua sẽ nhận các Sản Phẩm với thời hạn sử dụng được rút ngắn cho dù trên thực tế thời hạn sử dụng còn lại ngắn hơn thời hạn sử dụng sản phẩm ban đầu mà các bên đã thỏa thuận.

4. GIAO HÀNG VÀ RỦI RO: Không hạn chế bất kỳ quy định nào khác trong GTCOS này, việc giao các Sản Phẩm theo quy định của GTCOS này phụ thuộc vào việc Bên Bán có tìm được nguồn cung cấp Sản Phẩm theo các điều khoản thương mại khả thi đúng với yêu cầu của Bên B, và phụ thuộc vào các nhà cung cấp của Bên Bán (và bất kỳ bên cung cấp hàng hóa dịch vụ nào khác có liên quan đến nguồn cung cấp và giao nhận Hàng Hóa) (sau đây được gọi chung là “**Nhà Cung Cấp của Brenntag**”) có khả năng giao các Sản Phẩm đúng thời hạn theo các yêu cầu của Bên Bán hay không. Trong trường hợp mất khả năng cung ứng hoặc có thay đổi bất lợi đáng kể về mặt thương mại để thực hiện hoạt động cung ứng, hoặc việc Nhà Cung Cấp của Brenntag chậm giao các Sản Phẩm cho Bên Bán, bao gồm cả các đại lý, nhà thầu, bên cung cấp dịch vụ kho vận hoặc các bên trung gian khác do Nhà Cung Cấp của Brenntag thuê để thực hiện hoạt động xuất khẩu, giao hàng, nhập khẩu hoặc vận chuyển các Hàng Hóa (tùy từng trường hợp áp dụng) (“**Chậm hoặc Không Giao Hàng**”), Bên Bán sẽ không phải chịu trách nhiệm đối với Bên Mua đối với tổn thất nào mà Bên Mua phải gánh chịu phát sinh từ Chậm hoặc Không Giao Hàng và, trong trường hợp đó, Bên Bán bảo lưu toàn bộ các quyền của Bên Bán để tuyên bố Sự Kiện Bất Khả Kháng theo quy định tại Điều 10 dưới đây.

Theo quy định của Hợp Đồng Chính Thức hoặc thỏa thuận khác được Bên Bán đồng ý trước bằng văn bản, các Sản Phẩm sẽ được giao và rủi ro đối với các Sản Phẩm sẽ chuyển giao theo điều khoản EXW Incoterm 2020, với địa điểm giao hàng được chỉ định trong xác nhận đơn đặt hàng hoặc tài liệu tương đương của Bên Bán. Bên Bán sẽ nỗ lực tối đa để giao các Sản Phẩm vào ngày đã ấn định nhưng không phải chịu trách nhiệm về việc không giao đúng hạn vì bất kỳ lý do nào. Thời gian giao hàng không phải là yếu tố quan trọng. Trong trường hợp Sản Phẩm sẽ được giao thành nhiều lần, mỗi lần giao hàng sẽ được xem là một hợp đồng riêng rẽ, và việc Bên Bán không giao đúng hạn một hoặc nhiều lần đối với mỗi lần giao hàng hoặc bất kỳ khi nào nào của Bên Mua đối với một hoặc nhiều lần giao hàng sẽ không cho phép Bên Mua xem GTCOS bị từ chối toàn bộ. Khối lượng và thông số đo đạc của Bên Bán có hiệu lực ràng buộc trừ trường hợp bị chứng minh là không chính xác.

Bên Mua sẽ thông báo cho Bên Bán và chấp thuận tất cả các tài liệu mà cơ quan nhà nước có thẩm quyền có yêu cầu tại cảng đến để thông quan các Sản Phẩm. Bên Mua sẽ chịu chi phí dịch bất kỳ tài liệu nào cần thiết sang ngôn ngữ địa phương. Bên Bán không phải chịu trách nhiệm thông quan các Sản Phẩm, phí lưu giữ hàng hóa hoặc chi phí bốc dỡ hàng hóa, hoặc bất kỳ chi phí và phí tổn khác phát sinh có liên quan đến lưu giữ hàng hóa hoặc chậm thông quan các Sản Phẩm.

5. QUYỀN SỞ HỮU: Cho dù có việc giao hàng và chuyển rủi ro đối với các Sản Phẩm, hoặc bất kỳ quy định theo GTCOS này, Bên Bán giữ lại quyền sở hữu đối với các Sản Phẩm cho đến thời điểm Bên Mua thanh toán đầy đủ giá mua và các phí chi khác. Bên Mua không có quyền thế chấp hoặc tạo lập bất kỳ biện pháp bảo đảm dưới bất kỳ hình thức nào đối với các Sản Phẩm vẫn còn thuộc quyền sở hữu của Bên Bán. Nếu Bên Bán vi phạm quy định này dưới bất kỳ hình thức nào,

toàn bộ số tiền Bên Mua còn nợ Bên Bán, sẽ ngay lập tức đến hạn và phải được thanh toán mà không ảnh hưởng đến bất kỳ quyền hoặc biện pháp khắc phục nào khác của Bên Bán.

6. CÁC ĐIỀU KHOẢN THANH TOÁN: Thời gian thanh toán là quan trọng. Bên Bán (thông qua bất kỳ thực thể nào được thành lập tại bất kỳ quốc gia nào mà Bên Bán có hoạt động) sẽ gửi hóa đơn đến Bên Mua, căn cứ trọng lượng, số lượng và điều kiện của các Sản Phẩm do Bên Bán đặt ra khi các Sản Phẩm được xuất kho hoặc bất kỳ địa điểm nào khác do Bên Bán xác định. Bên Mua phải thanh toán cho toàn bộ các Sản Phẩm được giao vào ngày thanh toán được quy định trong (i) xác nhận đơn bán hàng do Bên Bán phát hành, hoặc (ii) theo các điều khoản được quy định trong hóa đơn, và nếu không được quy định cụ thể trên hóa đơn hoặc xác nhận đơn bán hàng, trong thời hạn hai mươi (20) ngày kể từ ngày của hóa đơn mà không bị cản trở hoặc giữ lại bất kỳ khoản tiền nào. Cho dù có quy định trên, Bên Bán có quyền yêu cầu thanh toán trước toàn bộ hoặc một phần và/hoặc yêu cầu biện pháp bảo đảm thanh toán. Bên Bán có quyền cầm giữ đối với các Sản Phẩm và có quyền xử lý các Sản Phẩm dưới bất kỳ hình thức nào mà Bên Bán xét thấy phù hợp trừ trường hợp Bên Mua đã thanh toán cho các Sản Phẩm, và Bên Mua phải hoàn lại cho Bên Bán toàn bộ các chi phí có liên quan đến việc thực thi quyền cầm giữ tài sản và/hoặc các Sản Phẩm sẽ được xử lý.

Việc thanh toán xem như đã được thực hiện vào ngày các khoản tiền được ghi có vào tài khoản của Bên Bán mở tại ngân hàng mở tài khoản, với điều kiện là Bên Mua cung cấp được bằng chứng về việc thanh toán. Tiền lãi phát sinh trên bất kỳ khoản tiền nào quá hạn được cộng dồn vào ngày đến hạn của hóa đơn cho đến ngày thực tế thanh toán với mức lãi suất là mười chẵn tám (10.8) phần trăm mỗi năm. Bên Mua phải thanh toán toàn bộ các chi phí, phí tổn và chi phí pháp lý mà Bên Mua đã gánh chịu để thu hồi các khoản nợ. Nếu có bất kỳ khoản tiền nào mà Bên Mua phải thanh toán, hoặc nếu Bên Mua không thừa nhận GTCoS này, hoặc triệu tập hội nghị chủ nợ, hoặc mất khả năng thanh toán, hoặc bị chỉ định quản tài viên, hoặc có thư đòi nợ gửi đến Bên Mua, hoặc xảy ra bất kỳ vụ kiện nào ảnh hưởng bất lợi đến chỉ số tín nhiệm tín dụng của Bên Mua, tất cả các khoản tiền mà Bên Mua còn nợ Bên bán sẽ ngay lập tức đến hạn và phải được thanh toán và Bên Bán có quyền đình chỉ thực hiện, từ chối giao hàng hoặc ngừng các Sản Phẩm đang trên đường vận chuyển. Các quy định trong GTCoS này không ảnh hưởng đến bất kỳ quyền nào khác mà Bên Bán có theo quy định của pháp luật hoặc theo hợp đồng.

7. BẢO HÀNH & TRÁCH NHIỆM: Bên Mua cam đoan rằng Bên Mua có hiểu biết về các đặc tính, chất lượng và cách sử dụng các Sản Phẩm và Bên Mua không phụ thuộc vào kỹ năng hoặc đánh giá của Bên Bán để chọn hoặc đưa các Sản Phẩm vào sử dụng cho bất kỳ mục đích cụ thể nào. Tất cả các các bảo đảm của Bên Bán liên quan đến Sản Phẩm được quy định rõ tại điều khoản này. Nếu Bên Mua không cung cấp bất kỳ yêu cầu kỹ thuật nào, hoặc yêu cầu kỹ thuật có thể được đưa ra khi được yêu cầu và Bên Bán bảo đảm Sản Phẩm về cơ bản sẽ phù hợp với các yêu cầu kỹ thuật, nếu có. Bên Mua thừa nhận rằng Bên Bán chỉ là nhà phân phối và/hoặc bên bán lại các sản phẩm không phải do Bên Bán sản xuất, đóng gói hoặc nhãn hiệu của Bên Bán (“Sản Phẩm Được Bán Lại”) và các vấn đề liên quan đến Sản Phẩm Được Bán Lại là ngoài tầm kiểm soát của Bên Bán. Do đó, Bên Bán không đưa ra bất kỳ cam đoan hoặc bảo đảm dưới bất kỳ hình thức nào về Sản Phẩm Được Bán Lại. Bảo đảm vừa nêu không áp dụng nếu Bên Mua biết và chấp nhận các Sản Phẩm đã hết hạn sử dụng, không phù hợp, hư hỏng, không đạt tiêu chuẩn. Bên Bán không đưa ra bất kỳ bảo đảm nào khác. Không có bất kỳ bảo đảm ngầm định nào bao gồm nhưng không giới hạn, khả năng bán lại hoặc phù hợp cho bất kỳ một mục đích cụ thể nào. Bên Mua chịu toàn bộ rủi ro và trách nhiệm, và đồng ý bồi hoàn cho Bên Bán và các bên liên kết của Bên Bán toàn bộ các tổn thất, thiệt hại hoặc thương tật gây ra cho bất kỳ tổ chức/cá nhân hoặc tài sản nào, bao gồm nhưng không giới hạn trách nhiệm đối với ô nhiễm, thiệt hại về môi trường và khắc phục hậu quả, cho dù tổn thất đó có phát sinh từ (i) việc sử dụng các Sản Phẩm riêng rẽ hoặc kết hợp với các chất khác, hoặc (ii) trong việc khoan vác, lưu trữ, vận chuyển, sử dụng và các yêu cầu báo cáo về Sản Phẩm, hoặc (iii) sử dụng hoặc bảo quản các Sản Phẩm sai quy cách, hoặc (iv) việc không tuân thủ các cảnh báo và/hoặc hướng dẫn của Bên Bán.

8. BIỆN PHÁP BỒI HOÀN: Trong thời hạn mười (10) ngày kể từ ngày giao các Sản Phẩm, Bên Mua phải thông báo bằng văn bản cho Bên Bán về bất kỳ điểm không đúng quy cách nào (bao gồm nhưng không giới hạn, số lượng, chất lượng và khiếm khuyết) của các Sản Phẩm. Khi nhận được thông báo và với điều kiện là Bên Bán không tranh chấp về nội dung của thông báo, Bên Bán có quyền, tùy theo quyết định của Bên Bán, thay thế các Sản Phẩm khiếm khuyết bằng chi phí của Bên Bán bằng các Sản Phẩm tương đương về số lượng hoặc giảm trên giá trị hóa đơn của các Sản Phẩm khiếm khuyết cho Bên Mua. Trách nhiệm của Bên Bán đối với bất kỳ khiếm khuyết hoặc không đúng quy cách nào của các Sản Phẩm sẽ được giới hạn trong biện pháp bồi hoàn quy định tại khoản này, và Bên Bán trong mọi trường hợp sẽ không chịu trách nhiệm đối với bất kỳ thiệt hại đặc biệt, thiệt hại gián tiếp, hoặc tổn thất gián tiếp dưới bất kỳ hình thức nào, bao gồm nhưng không giới hạn, chi phí sản xuất, tổn thất lợi nhuận, hoặc danh tiếng của Bên Mua, bất kỳ hình thức hoặc cơ sở của vụ kiện là gì. Với điều kiện là trong phạm vi tối đa được pháp luật cho phép, trách nhiệm của Bên Bán phát sinh có liên quan đến GTCoS này, cho dù phát sinh theo luật hình sự hoặc quy định khác sẽ không lớn hơn giá mua các Sản Phẩm có liên quan đến các yêu cầu bồi thường vừa nêu. Trong trường hợp không có thông báo trong thời hạn mười (10) ngày kể từ ngày giao các Sản Phẩm, Bên Mua xem như đã chấp nhận các Sản Phẩm và bất kỳ khiếu nại nào về quy cách cũng được hiểu là đã bị từ bỏ. Cho dù có bất kỳ quy định nào trong GTCoS này, Bên Bán không phải chịu trách nhiệm hoặc phải bồi hoàn (bất kể trách nhiệm hoặc bồi hoàn có được quy định trong GTCoS này hay không) đối với các Sản Phẩm chưa được thanh toán vào ngày đến hạn thanh toán, theo các điều khoản trong GTCoS này.

9. RỦI RO SỨC KHỎE VÀ AN TOÀN: Bên Mua thừa nhận rằng các Sản Phẩm được cung cấp có thể gây nguy hại cho sức khỏe con người và/hoặc tài sản và/hoặc môi trường. Bên Mua sẽ tự làm quen với và chịu trách nhiệm bảo đảm tất cả các cá nhân có liên quan trong quá trình xử lý các Sản Phẩm được thông báo đầy đủ về các rủi ro sức khỏe và/hoặc môi trường và bảo đảm Bên Mua đã tập huấn đầy đủ về cách xử lý an toàn và phù hợp đối với các Sản Phẩm. Bên Mua sẽ hỗ trợ khi được Bên Bán yêu cầu trong trường hợp các Sản Phẩm bị thu hồi. Các nghĩa vụ thẩm định của Bên Bán đối với Bên Mua liên quan đến trách nhiệm môi trường sẽ được xác định theo luật và quy định có liên quan áp dụng đối với Bên Bán.

10. SỰ KIẾN BẤT KHẢ KHÁNG: Không có bên nào phải chịu trách nhiệm về việc vi phạm các nghĩa vụ của mình dưới đây, do bất kỳ sự chậm trễ nào trong việc thực hiện hoặc không thực hiện bất kỳ nghĩa vụ nào của mình trong phạm vi chậm trễ hoặc không tuân theo là do bất kỳ nguyên nhân không thể lường trước được nằm ngoài tầm kiểm soát hợp lý của bên đó, bao gồm nhưng không giới hạn, (i) tuân theo bất kỳ hành động, chỉ thị, lệnh, yêu cầu, cho phép, giấy phép, hoặc quyền kiểm soát của bất kỳ cơ quan chính phủ hoặc cá nhân ngụ ý sẽ hành động; và (ii) can thiệp, gián đoạn, không thể hoặc không thực hiện đầy đủ thỏa thuận vì bất kỳ lý do gì, bao gồm đại dịch, dịch bệnh, cách ly, đóng cửa biên giới, chiến tranh, thù địch, bất tuân dân sự, khủng bố hoặc hoạt động khủng bố hoặc đe dọa từ hành vi khủng bố, tịch biên, hành động của kẻ thù, phá hoại, bao gồm thiếu hụt hoặc mất điện, hệ thống viễn thông hoặc hệ thống dữ liệu hoặc hệ thống mạng, cấm vận, đình công, bãi công, ngừng việc, đóng cửa, thiếu hụt lao động hoặc việc làm, hỏa hoạn, lũ lụt, thiên tai, tai nạn hoặc hồng hóc, điều kiện thời tiết, mất nguồn cung ứng vật tư, hoặc bất kỳ nguyên nhân khác cùng tính chất hoặc tác động với các nguyên nhân vừa nêu, nằm ngoài khả năng kiểm soát của Bên bị ảnh hưởng và, sau khi xem xét cẩn trọng một cách hợp lý, Bên bị ảnh hưởng không thể ngăn chặn hoặc chống lại. Bên Bán sẽ nỗ lực tối đa để thông báo cho Bên Mua về việc xảy ra bất kỳ sự kiện nào vừa nêu bằng văn bản; tuy nhiên, việc Bên Bán không thông báo theo quy định tại điều khoản này sẽ không được hiểu là Bên Bán từ bỏ quyền yêu cầu theo quy định tại điều khoản này. Không có bất kỳ quy định nào trong điều khoản này sẽ áp dụng đối với các nghĩa vụ thanh toán của Bên Mua.

11. CHUYỂN NHƯỢNG: Bên Mua không được chuyển giao quyền, lợi ích hay nghĩa vụ của mình theo GTCoS này nếu không được Bên Bán đồng ý trước bằng văn bản. Bên Bán có quyền chuyển giao các quyền hoặc nghĩa vụ của Bên Bán cho bất kỳ bên thứ ba nào mà không cần được Bên Mua đồng ý trước bằng văn bản. Không có nội dung nào trong tài liệu này cản trở Bên Bán bán hoặc phân phối Sản Phẩm thông qua đại lý, bên thứ ba, nhà phân phối khác hoặc bên liên kết của Bên Bán là những tổ chức/cá nhân có thể hoạt động với tên của chính tổ chức/cá nhân đó.

12. TRẢ LẠI CÔNG-TEN-NƠ: Bên Bán bảo lưu quyền sở hữu đối với tất cả các công-ten-nơ/thiết bị lưu trữ và, trừ trường hợp có thỏa thuận khác, Bên Mua phải, bằng toàn bộ chi phí của Bên Mua, chuyển trả lại container rỗng và trong tình trạng tốt cho Bên Bán trong thời gian nhân rỗi được Bên Bán quy định, và Bên Mua phải thanh toán bộ các chi phí do chậm hoàn trả công-ten-nơ. Trừ trường hợp có thỏa thuận khác, Bên Mua phải thanh toán tiền ký quỹ đối với tất cả các công-ten-nơ được thu hồi, và khoản ký quỹ này sẽ được ghi vào tài khoản của Bên Mua, trừ đi chi phí xử lý (nếu có) vào ngày các công-ten-nơ được hoàn trả trong tình trạng tốt hoặc trong thời hạn được quy định trong GTCos này, Bên Bán có quyền từ chối các công-ten-nơ và giữ tiền đặt cọc.

13. TRANH CHẤP & THẨM QUYỀN XÉT XỬ: Nếu phát sinh mâu thuẫn hoặc tranh chấp (gọi chung, “**Tranh Chấp**”) giữa các bên có liên quan đến đối tượng điều chỉnh của GTCos này, bất kỳ bên nào cũng có quyền gửi văn bản thông báo Tranh Chấp (được ghi trên văn bản) xác định đầy đủ và cung cấp chi tiết về Tranh chấp đó (“**Thông Báo Tranh Chấp**”). Trong thời gian ba mươi (30) ngày kể từ ngày nhận được Thông Báo Tranh Chấp, các bên sẽ bàn bạc tối thiểu một lần để giải quyết Tranh Chấp hoặc thỏa thuận về phương thức để giải quyết Tranh Chấp. Nếu Thông Báo Tranh Chấp được gửi bằng thư điện tử, Thông Báo Tranh Chấp phải được trình bày dưới hình thức một văn thư đính kèm theo thư điện tử. Thông Báo Tranh Chấp được gửi bằng thư điện tử được xem là đã được nhận, nếu được gửi đúng địa chỉ, vào ngày làm việc tiếp theo ngày thư điện tử được gửi, trừ trường hợp người gửi nhận được thông báo không gửi được thư điện tử. Trong trường hợp các bên không thể giải quyết Tranh Chấp trên tinh thần thiện chí, trong thời hạn ba mươi (30) ngày kể từ ngày bên nhận dự kiến nhận Thông Báo Tranh Chấp, các bên thống nhất để trình tranh chấp này cho cơ quan có thẩm quyền riêng biệt của tòa án tại quốc gia (hoặc Tiểu bang, trong trường hợp áp dụng, nơi Bên Bán được thành lập để phát hành hóa đơn (“**Quốc Gia Bên Bán Có Liên Quan**”). Bất kỳ tranh chấp hoặc khiếu nại nào phát sinh từ hoặc có liên quan đến GTCos này sẽ chịu sự điều chỉnh của pháp luật của Quốc Gia Bên Bán Có Liên Quan, bất kể xung đột pháp luật của các luật lệ hoặc nguyên tắc. Công ước Vienna về việc Bán hàng được loại trừ.

14. HIỆU LỰC ĐỘC LẬP: Bất kỳ điều khoản nào của GTCos này bị bất kỳ cơ quan có thẩm quyền nào xem là không hợp lệ hoặc không thể thực thi toàn bộ hoặc một phần, tính hiệu lực của các điều khoản khác của GTCos và phần còn lại của các điều khoản được đề cập sẽ không bị ảnh hưởng.

15. KHƯỐC TỪ: Việc Bên Bán bỏ qua bất kỳ vi phạm hoặc không thực hiện bất kỳ điều khoản và điều kiện nào của GTCos này sẽ không ảnh hưởng, giới hạn hoặc từ bỏ quyền của Bên Bán dưới bất kỳ hình thức nào để buộc thực hiện và bắt buộc tuân thủ đủ tất cả các điều khoản và điều kiện của GTCos này. Việc Bên Bán chấp nhận bất kỳ khoản thanh toán nào sau ngày đến hạn thanh toán ấn định sẽ không được hiểu là Bên Mua từ bỏ các khoản thanh toán tiếp theo các ngày đến hạn thanh toán.

16. ĐIỀU KHOẢN KHÁC: (i) Tiêu đề trong GTCos này chỉ nhằm mục đích thuận tiện và sẽ không làm ảnh hưởng đến việc giải thích nội dung của điều khoản đó. (ii) Phiên bản tiếng Anh của GTCos sẽ ưu tiên áp dụng trong trường hợp xảy ra xung đột với GTCos của Bên Bán bằng ngôn ngữ khác (iii) Bên Bán có quyền điều chỉnh GTCos này tại từng thời điểm và bản mới nhất sẽ được ưu tiên áp dụng tại thời điểm Bên Mua nhận được. (iv) Bên Mua phải bảo mật toàn bộ các thông tin bí mật (cho dù có được đánh dấu bí mật hay không) mà Bên Bán đã được cung cấp cho Bên Mua (bao gồm những thông tin cụ thể như, thông tin về giá, tài chính, thị trường, dữ liệu khách hàng, thông tin về sản xuất, kỹ thuật hoặc bí quyết công nghệ). (v) Bên Mua phải áp dụng tất cả các biện pháp cần thiết để bảo vệ quyền sở hữu trí tuệ của Bên Bán không bị xâm phạm bởi bất kỳ tổ chức/cá nhân nào thuộc quyền kiểm soát, chỉ đạo, hoặc bởi bất kỳ bên thứ ba nào khác mua lại các sản phẩm mà Bên Mua đã mua từ Bên Bán. (vi) Bên Bán có quyền, tại bất kỳ thời điểm nào, được hủy bỏ bất kỳ đơn đặt hàng nào của Bên Mua theo GTCos này trong trường hợp Bên Mua vi phạm bất kỳ điều khoản nào của GTCos này. (vii) Tất cả các dẫn chiếu đến Bên Bán, trong trường hợp ngữ cảnh cho phép, sẽ bao gồm cả các bên liên kết, nhân viên, đại lý, cán bộ và nhà thầu phụ của Bên Bán. (viii) Tất cả các thông báo được gửi đi theo GTCos này sẽ được xem như tổng đạt hợp lệ, trong trường hợp gửi bằng thư điện tử, và được xem là đã tổng đạt vào ngày làm việc tiếp theo sau ngày thư điện tử được chuyển và được đề địa chỉ của chủ tài khoản thư điện tử hoặc người có cơ sở hợp lý để xem là người được phép thay mặt Bên Mua nhận thông báo đó.

17. COVID-19: Sau khi cần nhắc diễn biến nhanh liên quan đến COVID-19, Bên Bán bảo lưu quyền điều chỉnh GTCos và/hoặc các điều khoản xác nhận đơn bán hàng hoặc đơn giao hàng, tùy từng trường hợp áp dụng tại từng thời điểm. Ngoài ra, Bên Bán cũng bảo lưu quyền trì hoãn hoặc hủy giao các Sản Phẩm mà không phải chịu bất kỳ nhiệm vụ nào trong trường hợp các nhà cung cấp và/hoặc đối tác vận chuyển của Bên Bán không thể giao các Sản Phẩm được đặt mua đúng hạn, bao gồm cả nguyên nhân do các hạn chế do chính phủ ban hành, đóng cửa, cách ly, không thể thực thi về mặt thương mại hoặc bất kỳ biện pháp kiểm soát hoặc điều kiện nào khác phát sinh do hoặc có liên quan đến COVID-19.

18. PHÒNG CHỐNG HỐI LỘ VÀ THAM NHŨNG: Mỗi bên cam kết không (i) đề nghị, hứa hẹn hoặc chủ động cho tặng, và (ii) cố gắng hoặc ra sức để đề nghị, hứa hẹn hoặc cho tặng, bất kỳ khoản tiền không chính đáng hoặc lợi thế khác, cho dù trực tiếp hay thông qua trung gian, cho cán bộ nhà nước đó hoặc một bên thứ ba, để cán bộ đó thực hiện hoặc không thực hiện công vụ của mình, nhằm có được hoặc duy trì hoạt động kinh doanh hoặc lợi thế không chính đáng khi thực hiện kinh doanh trong nước và/hoặc ngoài nước. Bên Mua sẽ tuân thủ toàn bộ luật và quy định hiện hành của quốc gia, quốc tế, khu vực, tỉnh thành, bang, thành thị hoặc địa phương, bao gồm nhưng không giới hạn Đạo Luật Chống Tham Nhũng Năm 1988, Đạo Luật Chống Tham Nhũng ở Nước Ngoài của Hoa Kỳ năm 1977, Đạo Luật Chống Hối Lộ của Vương Quốc Anh năm 2010, Công Ước của Liên Hiệp Quốc về Phòng Chống Tham Nhũng và tất cả các pháp luật khác có liên quan đến việc đấu tranh chống tham nhũng, hối lộ, rửa tiền, khủng bố và tẩy chay được áp dụng, và sẽ được điều chỉnh vào từng thời điểm cụ thể (“**Luật Phòng Chống Tham Nhũng**”). Không giới hạn nội dung nêu trên, Bên Mua tuyên bố và bảo đảm rằng, liên quan đến GTCos này hoặc kết quả kinh doanh thu được từ GTCos này, Bên Mua hoặc công ty liên kết chưa thực hiện, đề nghị hoặc cho phép hoặc sẽ không thực hiện, đề nghị hoặc cho phép, không xác lập, đề nghị hoặc ủy quyền hoặc sẽ xác lập, đề nghị hoặc ủy quyền bất kỳ quyền bất kỳ khoản không giới hạn các tài sản, cam kết hoặc lợi ích khác, dù trực tiếp hay thông qua bất kỳ cá nhân hay thực thể nào khác, để hoặc cho việc sử dụng hoặc quyền lợi của bất kỳ viên chức chính phủ hoặc cá nhân, dù là thanh toán, quà tặng, lời hứa hoặc lợi ích khác (i) bao gồm các khoản tiền bồi trơn, và/hoặc (ii) thanh toán cho các tiện ích; và/hoặc (ii) vi phạm Luật Phòng Chống Tham Nhũng được áp dụng đối với Bên Mua.

19. TUÂN THỦ THƯƠNG MẠI: Bên Mua phải tuân thủ tất cả các luật, đạo luật, quy định, và Lệnh Trừng Phạt đối với các quốc gia, các cá nhân, hoặc tổ chức, và/hoặc quy định về xuất khẩu, tái xuất khẩu, nhập khẩu, tái nhập khẩu, chuyển nhượng, tiết lộ thông tin, cung cấp, và/hoặc sử dụng đầu cuối của hàng hóa hoặc dịch vụ, sẽ hướng dẫn và yêu cầu các nhà thầu, đại lý và đối tác kinh doanh của Bên Mua phải tuân thủ quy định này. Bên Mua bảo đảm Bên Mua hoặc bất kỳ tổ chức/cá nhân nào kiểm soát hoặc sở hữu Bên Mua không phải là Người Bị Giới Hạn và trong phạm vi hiểu biết tốt nhất của Bên Mua, không một phần nào của Sản Phẩm do Bên Bán mua (cho dù của chính Sản Phẩm đó hoặc kết hợp với các sản phẩm khác) được cung cấp cho Người Bị Giới Hạn, hoặc bất kỳ vùng lãnh thổ, tổ chức/cá nhân hoặc thực thể nào bị Lệnh Trừng Phạt; (vi) bất kỳ tổ chức chính phủ nào khác; hoặc (vii) bất kỳ quốc gia nào nơi Bên Mua và/hoặc Bên Mua được thành lập hoặc có hoạt động kinh doanh. Bên Mua xác nhận rằng trong phạm vi hiểu biết tốt nhất của Bên Mua, Sản Phẩm sẽ được Bên Mua hoặc các hãng trực tiếp của Bên Mua sử dụng cho các mục đích dân dụng và không phục vụ cho mục đích trấn áp nội bộ, các thiết bị nổ tân tiến, ứng dụng quân sự hoặc không gian trừ trường hợp được Bên Bán và/hoặc cơ quan có thẩm quyền chấp thuận trước bằng văn bản. “**Lệnh Trừng Phạt**” hoặc “**Kiểm Soát Thương Mại**” có nghĩa là các luật, quy định, cấm vận thương mại, kiểm soát xuất khẩu/nhập khẩu, hoặc các biện pháp hạn chế được điều hành, thực hiện hoặc thực thi hoặc được áp đặt tại từng thời điểm, bao gồm nhưng không giới hạn các luật, quy định, cấm vận thương mại, kiểm soát xuất khẩu/nhập khẩu, hoặc các biện pháp hạn chế được thực hiện hoặc thực thi bởi (i) Hoa Kỳ; (ii) Liên Hiệp Quốc; (iii) Liên Minh Châu Âu; (iv) Cộng Hòa Liên Bang Đức; Cộng Hòa Singapore; (vi) các thực thể khác thuộc nhà nước; hoặc (vii) bất kỳ quốc gia nào mà Bên Mua và/hoặc Bên Bán được thành lập hoặc thực hiện hoạt động kinh doanh. “**Người Bị Giới Hạn**” có nghĩa là tổ chức/cá nhân (i) cư trú tại, được thành lập theo luật của, hoặc thuộc sở hữu hoặc (trực tiếp hoặc gián tiếp) bị kiểm soát bởi, hoặc đại diện cho, tổ chức/cá nhân tại hoặc được thành lập theo luật của một quốc gia hoặc vùng lãnh thổ là đối tượng của các Lệnh Trừng Phạt trên toàn quốc gia hoặc trên toàn lãnh thổ; hoặc là (ii) các đối tượng khác của Lệnh Trừng Phạt là tổ chức/cá nhân bị cấm hoặc hạn chế theo luật hoặc quy định khác không được tham gia vào các hoạt động thương mại, kinh doanh hoặc các hoạt động khác.

20. NHÂN QUYỀN VÀ LUẬT LAO ĐỘNG: Bên Mua cam kết tuân thủ tất cả các luật, đạo luật, quy định và bộ luật liên quan đến phòng chống vi phạm về quyền con

người, lao động trẻ em và lao động cưỡng bức, bóc lột và nô lệ lao động, bao gồm nhưng không giới hạn Đạo Luật Nô Lệ Hiện Đại của Anh năm 2015, Đạo Luật Nô Lệ Hiện Đại của Úc năm 2018 (Đạo Luật của Khối Thịnh Vượng Chung), Đạo Luật Bảo Vệ Nạn Nhân Nạn Buôn Người của Hoa Kỳ, 2000, và sẽ hướng dẫn cũng như yêu cầu các nhà thầu, đại lý và đối tác kinh doanh của Bên Mua tuân thủ tất cả quy định này. Các nghĩa vụ thẩm định của Bên Bán đối với Bên Mua liên quan đến phòng chống vi phạm về quyền con người trong chuỗi cung ứng sẽ được xác định theo luật và quy định áp dụng đối với Bên Bán.

21. DỮ LIỆU RIÊNG TƯ VÀ BẢO VỆ DỮ LIỆU: Bên Mua phải (i) tuân thủ toàn bộ quy định pháp luật bảo vệ dữ liệu liên quan đến Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân, bao gồm Đạo Luật (Châu Âu) 2016/679 của Nghị Viện Châu Âu và Hội Đồng Châu Âu ngày 27 tháng 04 năm 2016 (“GDPR”); (ii) chỉ Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân trong phạm vi cần thiết để thực hiện các nghĩa vụ của Bên Mua theo GTCos này và không phục vụ bất kỳ mục đích nào khác; và (iii) thực hiện và duy trì các biện pháp kỹ thuật, tổ chức và bảo mật cần thiết để bảo đảm Dữ Liệu Cá Nhân được bảo vệ thích đáng trước Hoạt Động Xử Lý, tiết lộ, mất hoặc sử dụng sai mục đích trái phép. Bên Mua phải ngay lập tức thông báo để Bên Mua biết nếu Bên Mua nghi ngờ, hoặc biết được, bất kỳ vi phạm nào liên quan đến Dữ Liệu Cá Nhân trong thời hạn 24 giờ kể từ thời điểm Bên Mua biết vi phạm đó, và trong trường hợp này, Bên Mua có quyền chấm dứt toàn bộ các giao dịch và quan hệ kinh doanh với Bên Mua. Khi được sử dụng trong điều khoản này, “Dữ Liệu Cá Nhân” và “Xử Lý/Hoạt Động Xử Lý” có nghĩa như được quy định trong GDPR. Bên Mua phải tuân thủ tất cả các chỉ thị và/hoặc yêu cầu của Bên Mua liên đến bất kỳ yêu cầu thông báo bắt buộc nào về vi phạm Dữ Liệu Cá Nhân theo bất kỳ luật có liên quan nào.

22. TUÂN THỦ PHÁP LUẬT: Bên Mua luôn phải thực hiện hoạt động kinh doanh của mình trên mọi phương diện phù hợp pháp luật và quy định hiện hành của Quốc Gia Bên Mua Liên Quan và bất kỳ có thẩm quyền tài phán nào mà Bên Mua thực hiện hoạt động kinh doanh, áp dụng cho Bên Mua và/hoặc hoạt động kinh doanh của Bên Mua, và các chấp thuận khác cần thiết để thực hiện các nghĩa vụ của Bên Mua theo GTCos. Bên Mua có quyền đình chỉ và/hoặc chấm dứt tất cả các giao dịch với Bên Mua nếu Bên Mua vi phạm bất kỳ luật hoặc quy định nào. Bên Mua cam kết bồi hoàn cho Bên Mua tất cả các khiếu nại, tổn thất (bao gồm cả tổn thất trực tiếp và tổn thất gián tiếp), các chi phí, thiệt hại, chi phí luật sư, và các chi phí khác mà Bên Mua gánh chịu phát sinh từ hoặc có liên quan đến bất kỳ vi phạm pháp luật nào, cho dù có được quy định minh thị trong GTCos này hay không.
